

El momento final es una etapa de reflexión, donde los alumnos, acompañados por los docentes, harán entrega de los juguetes a las instituciones seleccionadas, observando el uso que le adjudicaron los alumnos y aprendiendo de la creatividad de los usuarios de los juguetes. Entrega de los juguetes y tiempo compartido entre pares

Bibliografía

Contenidos curriculares de cada una de las áreas suministrados por el ministerio de educación

<http://abc.gob.ar/secundaria/sites/default/files/documentos/secundaria2.pdf>

http://abc.gob.ar/secundaria/sites/default/files/documentos/dc_ter1_08_Web.pdf

<http://www.inet.edu.ar/>

<https://www.yopuedoprogramar.com/>

Abstract: Our proposal is based on the reuse of recyclable materials to create toys for an oncology room. The students of our institution in groups will create a model of each game that at the same time the young internees can rearm or join them to form a new one. This project was carried out with the students integrating the Computer, NTICX, Biology, Work and Citizenship areas, together with some basic robotics processes. As a final point, a delegation of students delivers the toys to the boys of the hospital, sharing time with them.

Keywords: Robotics / Computer Science - biology - citizenship construction - psychology Introduction to robotics

Resumo: Nossa proposta é baseada na reutilização de materiais recicláveis para criar brinquedos para uma sala de oncologia. Os estudantes de nossa instituição em grupos criarão um modelo de cada jogo que, ao mesmo tempo, os jovens internos poderão rearmar ou juntar-se a eles para formar um novo. Este projeto foi realizado com os alunos integrando as áreas de Informática, NTICX, Biologia, Trabalho e Cidadania, juntamente com alguns processos básicos de robótica. Como ponto final, uma delegação de estudantes entrega os brinquedos para os meninos do hospital, compartilhando tempo com eles.

Palavras chave: Robótica / Informática - biologia - construção da cidadania - psicologia - Introdução à robótica

(¹) **Susana Escobar.** Analista de sistemas, postítulo de formación docente niveles, facilitadora tecnológica, evaluadora de las certificaciones informáticas de UTN, profesora de cursos de robótica e introducción a la robótica educativa. Me desempeño como facilitadora del Instituto Tomás Devoto en el nivel primario, y profesora de NTICX e informática en todo el nivel secundario del Colegio Parroquial Nuestra Señora de la Merced. Trabaje en los 3 niveles, desde hace 2006, realizando varias capacitaciones (abc, miradax, scolartic, en foco, etc.) para ampliar mis conocimientos, dado que la tecnología está en constante crecimiento. Presente 3 ponencias en Interfaces y 2 en Entramar basadas siempre en el eje de integrar la tecnología al aula.

(²) **Paula Orellano.** Programador Basic cursado en el IPC, Lic. en Educación, prof. en Ciencias de la Educación, cursando la Maestría en Gestión Educativa. Preceptora nivel Medio. Coordinadora en Consultora Equal – Equipo interdisciplinario para el acompañamiento a estudiantes secundarios y universitarios. Asesoramiento a padres para: organización del tiempo, manejo de estrategias y técnicas de estudio. Facilitadora/Capacitadora – Área de Capacitación – Proyecto de Cátedra del Seminario de Capacitación Laboral y del CePeC. Ayudante de Cátedra – Teoría de las Organizaciones y Análisis Institucional – UNSAM. 1º y 2º C 2007 y Mesas marzo y julio 2008. Participación en el movimiento Scout de Argentina, como Sub-Jefa de Manada. Planificación, coordinación y dirección de eventos de dicho movimiento. Disertante en las III Jornadas Internacionales de Educación y Reflexión sobre TIC. Tutora virtual - II Jornadas Pedagógicas, Participación activa, coordinando mesa de expositores, en las II Jornadas Pedagógicas y coordinando mesa de expositores, en las I Jornadas Pedagógicas Universitarias - Escuela de Humanidades.

(³) **Romina Rivera.** Licenciada en Ciencias Biológicas (FCEN-UBA). Estudiante del Profesorado de Enseñanza Media y Superior de Biología (FCEN-UBA). Docente e Investigador Universitario. Presentó tesis de licenciatura “Abundancia y estructura poblacional de *Salpa thompsoni* (Tunicata, Thaliacea), en la Confluencia Weddell-Scotia (Océano Austral)”. Colaboró en proyectos de investigación sobre control de helmintiasis caninas en espacios públicos porteños y monitoreo de escorpiones en la Ciudad de Buenos Aires. Docente de Zoología en FCEN-UBA entre 2015 y 2016. Docente de Biología y Ciencias Naturales en Instituto San Antonio de Padua, José León Suárez e Instituto Nuestra Señora de la Merced, Villa Ballester desde 2015.

El libro álbum en el aula de Literatura. Una propuesta para el nivel secundario y superior

Fecha de recepción: agosto 2019

Fecha de aceptación: octubre 2019

Versión final: diciembre 2019

María Emilce Escudero (⁴)

Resumen: Generalmente a los libros con imágenes los relacionamos con el nivel primario. Sin embargo, hay muchos que pueden hacer un aporte único también, a los otros niveles. El objetivo es invitar a los profesores de literatura del nivel secundario y superior a leer libros álbum, a compartirlos con sus alumnos y colegas. El libro álbum convierte al texto, a la imagen y al diseño en una clase de libro con un triple valor artístico. Las multisignificaciones que tienen dichos elementos por separado pero sobretodo, las multisignificaciones que provocan las relaciones entre ellos, elevan las posibilidades de gozar con la imaginación. En este

artículo comparto una experiencia personal con la lectura del libro álbum *Baldanders*, solo a modo de ejemplo de la riqueza de estos textos, para que cada uno viva y comparta su propia experiencia.

Palabras clave: Educación - literatura - nivel secundario y terciario - libro álbum - multisignificación - ruptura de estereotipos – héroe – monstruo

[Resúmenes en inglés y portugués en la página 169]

Introducción

En el marco de la Maestría en la enseñanza de la lengua y la literatura de la Universidad de Rosario, en el seminario de Sistemas literarios alternativos dictado por la Dra. Carolina Tosi (UBA), se nos propone el trabajo con el libro álbum en el nivel secundario. Para ello, seleccioné el libro álbum *Baldanders*, de Iris Rivera, ilustrado por Tania De Cristóforis.

El libro álbum, desde el punto de vista editorial, el álbum se define como un libro donde intervienen imágenes, textos y pautas de diseño gráfico.

El libro álbum se reconoce porque las imágenes ocupan un espacio importante en la superficie de la página; ellas dominan el espacio visual. También se reconoce porque existe un diálogo entre el texto y las ilustraciones o lo que puede llamarse una interconexión de códigos.

En los libros álbum, no basta con que exista esta interconexión de códigos. Debe prevalecer tal dependencia que los textos no puedan ser entendidos sin las imágenes y viceversa. Es decir, deben someterse a una interdependencia de códigos.

Los libros álbum junto con la literatura infantil y juvenil (LIJ), fueron desvalorizados como hecho estético. La LIJ fue considerada un género menor, con un destinatario menor, sin capacidad de apreciar un hecho artístico. En los últimos años, se abrió la posibilidad de revisión de las causas de dichas concepciones negativas, considerando a la LIJ un objeto funcional y utilitario, sin multisignificación, en detrimento de su calidad artística. Un contra-ejemplo a esas concepciones, son algunos libros álbum, que se constituyen como hechos artísticos de calidad; y posibilitan a los alumnos a desarrollar distintas competencias, por medio de una lectura de múltiples interpretaciones.

Este artículo es una invitación para los profesores del nivel secundario y superior, a darle una oportunidad al libro álbum. Para ello, se seleccionó el libro álbum *Baldanders*, cuyo análisis demuestra, cómo puede enriquecer las prácticas de los docentes y las competencias literarias de los alumnos.

Otro significado de *Baldanders*, puede ser, Ya diferente o ya otro, o que es un monstruo sucesivo, que se convierte permanentemente en diferentes objetos o elementos de la naturaleza. El nombre *Baldanders* fue sugerido por el maestro cantor Hans Sachs, por un pasaje de la Odisea, en el que Menelao persigue al Dios egipcio Proteo, hijo de Poseidón, quien se transforma en león, en serpiente, en pantera, en un jabalí, en un árbol y en agua para evitar ser atrapado. El nombre *Baldanders*, reaparece en la novela fantástico-picaresca de *Grimmshausen, Simplicius Simplicissimus*. El protagonista da con una estatua que él cree que se parece a un ídolo germánico. Al tocarla se transforma en hombre y le dice que

es *Baldanders*, luego, se convierte en muchas cosas y seres y nuevamente en hombre. La carátula de la primera edición de la novela trae un grabado que representa un ser con cabeza de sátiro, torso de hombre, alas desplegadas de pájaro y cola de pez, que con una pata de cabra y una garra de buitre pisa un montón de máscaras. En ambos casos, *baldanders* es un monstruo masculino. El libro álbum *Baldanders* es un poema ilustrado que nos narra, cómo un hombre común se pone a reflexionar sobre el paso del tiempo. Sentado en el banco de una plaza, con un reloj en una torre, ve como aparece una bella muchacha. Inmediatamente, ella solo repite la frase, me dicen *Baldanders*, y comienza a convertirse en diferentes seres vivos y objetos. La muchacha nunca termina de convertirse totalmente porque antes comienza a convertirse en algo diferente. Paralelamente, el hombre también se va transformando para adaptarse a ella; por ejemplo, si ella se convierte en flor, él se transforma en insecto. Cerca del final, las metamorfosis comienzan a tomar mayor velocidad. En el desenlace, el personaje masculino se transforma en gato porque ella se convirtió en maullido. Él sube a la torre del reloj y ajusta sus agujas para detener todo, como en una foto; sin embargo, la imagen, completa la información que el texto no nos da: todo se detiene menos el tiempo, por eso, vemos a *Baldanders* escurriéndose por el borde inferior del marco de la fotografía.

No solo hay que tener en cuenta la multiplicidad de significaciones que tienen el texto, la imagen y el diseño gráfico por separado, sino también, las diferentes formas de relaciones que establecen entre sí, ya que, enriquecen las interpretaciones.

Desarrollo

El paso del realismo a lo fantástico con imágenes y texto. Visualmente, observamos que en la primera escena, la percepción de la perspectiva, trabaja en tres niveles de distancia con respecto al espectador. En el frente o *foreground*, el plano detalle de las agujas de un reloj hiperbolizado, sobre el que se ven una fila de árboles secos, un árbol con muchos brotes y en plano americano, un hombre de espalda. En *middleground* (nivel medio) un árbol seco y en el fondo o *background*, un cielo gris con un detalle en rojo. El trabajo de la perspectiva tiene como objetivo, que ese detalle sea el último en ser observado, ya que se encuentra en el borde derecho de la hoja.

Entre los diversos modos de representación, como el texto y la imagen hay aspectos sin relación, pero también, hay aspectos análogos o traducibles en las tareas de representación que llevan a cabo. Asimismo, se puede realizar una analogía entre las preposiciones locativas usadas en la lengua, aquí, allí, allá; y los niveles de la imagen, frente, medio y fondo.

En la siguiente página, se presenta un cambio importante, lo que estaba en el fondo (allá), un detalle de líneas rojas ocupa el frente (aquí), en el que se distingue una muchacha; en cambio, el hombre que estaba ubicado en el frente de espalda (aquí), ahora se encuentra sobre el nivel medio de frente, siguiendo la convención de asignar el lejos (allá) a la parte superior, es decir, hay un giro horizontal en un ángulo de 180° del punto de vista. Uno de los objetivos es poner en relación, elementos del campo con los que estaban fuera del campo, así podemos ver lo que estaba mirando el hombre. El poco usual giro horizontal de 180°, entre las dos primeras imágenes, sugiere el cambio de una dimensión sensible a una intelectual y, por lo tanto, el paso del realismo a lo fantástico. En el texto el pasaje es imperceptible, menciona que las agujas del reloj giraban lentas, ralentización del cine, y la aparición de una extraña muchacha que dice que la llaman *Baldanders*. La mención del monstruo mitológico nos sugiere el paso del realismo a lo fantástico. Otros elementos de la composición que colaboran con este efecto son los planos, las líneas y los colores usados.

La construcción de los personajes: líneas y texto

La protagonista es presentada en la primera escena, con un plano detalle de líneas sinuosas y abiertas. En la segunda escena, se la amplía con un plano americano, donde se observa que, el plano detalle, era una parte del cabello de una muchacha. Sin embargo, el personaje masculino es representado en plano entero, por lo tanto, con líneas cerradas y con predominio de líneas rectas. Así, la imagen de ella, toma preeminencia por el paso de un plano detalle a un plano americano y el uso de líneas abiertas que crean un personaje ilimitado; por el contrario, la ilustradora construye al personaje masculino, como la antítesis del femenino.

Los cabellos de *Baldanders*, se unen en el borde inferior de varias páginas por medio de líneas abiertas hasta que su imagen se expande hacia los cuatro bordes. Finalmente, en la foto parece escaparse por el borde inferior del marco con líneas abiertas hacia las últimas hojas y la contratapa unida con la tapa y con las hojas que le siguen ingresando al interior del libro, creando una sensación de infinito.

Esto es reforzado con las líneas curvas, también cobran gran importancia como en el reloj, las franjas de la frase, Ella fue hamaca/él se hizo impulso. Del mismo modo que las circulares de los tres remolinos consecutivos, que hacen girar a los objetos cada vez con más fuerza hasta que no se distinguen. Por lo tanto, las líneas abiertas, sinuosas, curvas y circulares, connotan movimiento e infinito. Por su parte, en la poesía la muchacha repite que la llaman *Baldanders*, por lo tanto, en el texto el recurso de la repetición connota su condición de ser infinito.

La construcción de los personajes: color y texto

Los colores pastel, están relacionados con lo femenino y el tratamiento que se realiza es muy rico. El color es un elemento muy importante en la construcción de los personajes, por una parte, los describen y por otra parte, los distinguen del otro personaje. *Baldanders*, pasa por varias gamas cromáticas que incluyen la de los colores primarios. La cabellera del personaje femenino pasa

por diferentes gamas cromáticas, primero aparece en la gama del rojo, de los verdes, en amarillo, en la gama del azul y en la última página vuelve al rojo, es decir, es cíclico. De manera que cada cultura procede a realizar una valoración del espectro cromático, que reposa sobre principios culturales y simbólicos generados por las necesidades prácticas. Muchos trabajos han clasificado los colores según significados simbólicos, el rojo expresa lo sensual, lo dinámico y la vitalidad; el verde está ligado al crecimiento, la naturaleza y el renacimiento; el amarillo la riqueza, especialmente el oro, se puede relacionar con el famoso dicho, el tiempo vale oro. La sabiduría que la da el tiempo, es vivaz, expansivo y está ligado con la imaginación. Esta amplia variedad de colores y sus valores simbólicos, usados para el mismo personaje refuerza su máxima cualidad que es, el cambio.

La gama del azul, expresa serenidad, profundidad, frialdad, silencio, características del personaje masculino. En él predomina este color, a pesar de sus transformaciones en insecto, pincel, violín, sartén y gato pero, también, expresa trascendencia una cualidad más adecuada para *Baldanders*.

Además, son importantes los colores quebrados, mezcla de dos colores secundarios o un primario con un secundario, como los ocre y agrisados. Si bien el ocre acompaña a otros colores más importantes como los rojos, los tonos de grises tienen preeminencia. De cuarenta páginas, en diecinueve es usado para el fondo. Estas gamas de colores apagados, ocre y grises, se identifican con temas poéticos y nostálgicos.

En el texto, la capacidad de mutar de *Baldanders*, se refleja en el recurso literario de la enumeración de distintos objetos en los que se transforma.

La crítica a la representación del tiempo en el cine

Del cine, toma el concepto de escena, es decir, una serie de planos que desarrollan una acción continuada en el mismo ambiente y sirve para explicar algún aspecto de la evolución de los personajes. En *Baldanders*, está formada por una serie de siete fotogramas del personaje masculino, transformándose en gato. Al tercer fotograma le faltan los bigotes, que aparecen en los fotogramas anteriores; por lo tanto, no siguen el orden cronológico. Si esto fuera intencional, podría hacer referencia a los errores que se comenten en los montajes de las películas; es decir, cuando hay fallas en el proceso mediante el cual se unen distintos planos sucesivos. En estos casos, los equívocos se relacionan con el *raccord*, es decir, con la correspondencia entre dos imágenes que van a aparecer en continuidad, ante los ojos del espectador. Por lo tanto, sería una crítica a la representación del tiempo por parte del cine. Una crítica similar se le hace a la fotografía y a la pintura.

La crítica de la representación del tiempo en la fotografía

El libro álbum finaliza, con la imagen de una fotografía en sepia de la plaza con árboles y un reloj de la primera página, es decir, es imagen de algo visualizado anteriormente y que está fuera de campo. Se clasifica la metaimagen como la imagen de una imagen. Así como las imágenes representan diferentes objetos (personas, animales, cosas), y al ser una imagen un objeto material

(dibujo, cuadro, foto, etc.); existen imágenes que representan imágenes. En la metaimagen, una de ellas es la hiperimagen una imagen B (hiperimagen) deriva de otra imagen preexistente A (hipoimagen), es decir, la imagen B es una transformación de una imagen previa. El espectador realiza un triple trabajo: mirar la hiperimagen, recordar y reconstruir la hipoimagen y ver las diferencias que producen sentidos nuevos.

La foto refleja muchos elementos, que son índices del proceso del paso del tiempo: las agujas se adelantaron, los árboles están brotando, el personaje masculino, del que solo vemos la cola, quedó a medio camino entre gato y ratón. De todos los elementos mencionados queda una imagen fija, se puede detener la imagen en un instante del proceso de cambio. Lo que no puede detenerse es el tiempo, incluso no puede representarse, solo por medio de índices, por medio de líneas sinuosas que sugieren movimiento y abiertas que no tienen comienzo ni fin. Por eso, se realiza una analogía con el viento que tampoco puede representarse solo por medio de índices como las hojas, el sombrero y la pluma sin elementos que los sostengan.

Este libro álbum refleja la ruptura del estereotipo de los finales de los cuentos de hadas, si comparamos la fotografía realista de *Cenicienta de Innocenti*, donde refuerza la fórmula Felices para siempre, el tiempo se detiene y así se va a repetir. De manera que sin ningún cambio, esto tranquiliza a los lectores; por el contrario, en la foto de *Baldanders* el tiempo no se detiene y todo va sufrir el cambio que provoca su paso. Por lo tanto, el tratamiento del tiempo es perturbador porque esto, puede generar angustia en los lectores.

Se relaciona con otras rupturas de estereotipos, construidas por los cuentos infantiles clásicos, como las de los estereotipos de héroe y monstruo. Este héroe es un hombre común, que intenta adaptarse al cambio del tiempo y detenerlo, dentro de una aventura mental pero que, finalmente, fracasa. El monstruo original es masculino, en este caso es femenino y muy sensual y por si fuera poco es la que triunfa sobre el héroe.

Lo interesante es que esta imagen va acompañada por la frase todo se detuvo y que ella se quedó en medio de la transformación entre maullido y queso. La imagen, sin embargo, muestra una representación, que complementa a la del poema porque muestra que *Baldanders* no se detuvo. Esto causa un efecto de incertidumbre, acaso sea la misma incertidumbre que causa el paso del tiempo en los seres humanos.

La crítica de la representación del tiempo en la pintura

Se puede asociar con los relojes blandos que pintó Dalí porque, también, pensó que el tiempo es permanente movimiento y lo representó por medio de imágenes surrealistas. Las ilustraciones de *Baldanders* son surrealistas, porque son imágenes del pensamiento del personaje masculino. El nuevo sentido que agrega la foto es que el reloj es solo un instrumento rígido para medir el tiempo, por lo tanto, dibujarlos blandos es darles una cualidad que no les corresponde a ellos sino al tiempo, significa identificarlos con el tiempo cuando este no puede ser representado con íconos. Además, los relojes son índices del paso del tiempo, pero no son los únicos, todos los objetos y la naturaleza incluyendo al hombre,

lo son, porque se desgastan o nacen, crecen y mueren. *Baldanders*, por medio de sus ilustraciones, reflexiona sobre la representación del tiempo; por esto, se considera que la metaimagen abre la posibilidad a un trabajo de reflexión crítica y teórica de la imagen sobre sí misma, es decir, un trabajo de reflexión del arte sobre el arte.

La representación digital del tiempo

En los últimos años, de la mano de los avances de la industria electrónica e informática, encontramos técnicas que suponen la desaparición de lo que se denominaba 'arte final', es decir, no existe un trabajo definitivo de ilustración en soporte papel, sino que el artista realiza una parte del proceso en soporte electrónico, bien escaneando los dibujos y aplicándoles color con un ordenador, bien escaneando fotografías y texturas, y mezclándolas en un programa informático que genera la ilustración final en soporte digital.

En *Baldanders*, se ilustra un remolino dentro del que giran los objetos en los que se convierten los personajes. Detrás de cada uno de los objetos, hay una pincelada que es índice del movimiento, al que los objetos son arrastrados hasta que al quedar solo las pinceladas. Estas son índices de que la velocidad aumentó tanto, que no se pueden identificar los objetos.

Se puede comprobar, que en las imágenes se usan medios digitalizados para las pinceladas, porque todas son exactamente iguales, efecto imposible de lograr con un pincel. Se ilustran otros ejemplos como la pluma y los árboles con brotes, que son iguales en diferentes páginas, aunque parecen diferentes, porque sufrieron un giro de 180°. Teniendo en cuenta que se trata sobre la infinitud del tiempo, la repetición de las mismas imágenes digitalizadas refuerza coherentemente la temática de *Baldanders*.

Relaciones con otros textos literarios y no literarios

Este libro álbum puede relacionarse, entre otros, con los siguientes textos literarios: El otro, de Jorge Luis Borges; La metamorfosis, de Franz Kafka; Una cruz, de Franz Kafka; Bestiario de seres mágicos, mitológicos e imaginarios, de Gustavo Roldán; Bestiario, de Gustavo Roldán. Asimismo en Pintura: La persistencia de la memoria, Los relojes blandos o Los relojes derretidos, de Salvador Dalí; El ramo perfecto, de René Magritte; y Textos explicativos: ¿Qué es el tiempo? Ediciones ianiqué.

Además con los Libros álbum: Cenicienta, de Roberto Innocenti; Eloísa y los bichos, de Jairo Buitrago y Rafael Yockteng.

También en Teoría literaria se destacan: *Fantasy*: literatura y subversión, de Rosemary Jackson; Típicas atracciones genéricas: fantástico y ciencia-ficción, de Sandra Gasparini y Textos hispanoamericanos, de Ana María Barrenechea.

En Filosofía: La frase del filósofo griego Heráclito de Efeso (535 a. C- 484 a. C): En los mismos ríos entramos y no entramos pues somos y no somos los mismos. La versión que da Platón en el Cratilo es la más conocida: Ningún hombre puede bañarse dos veces en el mismo río.

En cuanto a Películas, se destacan: *Terminator 2*, la robot antagonista; *X-men*, personaje *Mystic*.

La típica hibridez del libro álbum más las características específicas de *Baldanders*, permiten una re-creación

multifacética que se niega a encajar dentro de las clasificaciones clásicas.

Los géneros literarios clásicos

Los límites poco claros, entre lo lírico y lo narrativo por un lado, ya que es un poema que nos cuenta una historia con narrador en tercera persona. Como alegoría, forma híbrida que contiene un sentido denotativo y uno figurado, o sea, representa una idea o concepto a través de imágenes alusivas o metafóricas, dando a entender algo diferente a lo que se está expresando. Por ejemplo, el tópico sobre la fugacidad del tiempo, el amor, la belleza del arte, la crítica a la representación del tiempo, entre otros, propone más de un camino a recorrer. Si aun así, llegamos a una respuesta satisfactoria. ¿Qué hacemos con las imágenes que también narran? ¿El libro álbum es literatura o es pintura?

El estereotipo del monstruo

Desde la Antigüedad clásica, asociamos la bondad con la belleza y la maldad con la fealdad. Por consiguiente, el monstruo por definición tiene una apariencia temible y debe encarnar la maldad. Sin embargo, *Baldanders* es un oximorón: un monstruo bello que actúa sin maldad. Su monstruosidad consiste en que no puede ser detenida, ni pueden evitarse los cambios que provoca. Esto nos perturba, porque no es tan fácil distinguir lo bueno de lo malo, ya que, no se corresponden con los índices de belleza y fealdad, a los que estamos tan acostumbrados y que nos parecen tan naturales. Además, ¿puede un monstruo actuar sin maldad?

La hibridez del monstruo

La hibridez puede considerarse una característica típica de los monstruos, mezcla de distintas sustancias, generalmente, son siempre las mismas en el mismo monstruo. *Baldanders* es un híbrido diferente, es hibridación ininterrumpida, es siempre proceso, imposible de definir. Su esencia es estar en permanente cambio y nunca terminar una forma, ya que, simultáneamente, empieza a transformarse en algo diferente. Por si fuera poco, este monstruo puede transformarse en cualquier cosa o ser vivo, por esa razón, siempre estamos expectantes porque no tenemos ninguna certeza de su próxima apariencia.

El estereotipo del héroe

Según los cuentos clásicos, el héroe es el hombre con determinadas virtudes físicas y morales, que hace un viaje para derrotar a un monstruo, y vuelve convertido en héroe. Aquí tenemos un hombre común, sin nombre, sin grandes virtudes físicas y sin descripción moral. Solo un hombre que realiza un viaje mental, en el que no puede derrotar al monstruo. El protagonista masculino, intenta adaptarse al monstruo-tiempo y también comienza a transformarse en diferentes cosas ¿él héroe se ha convertido en monstruo? Este héroe no regresa al punto de partida ya que, se ha detenido como en una foto, acaso ¿se ha quedado sin tiempo? y su viaje ¿ha terminado?

Si *Baldanders* simboliza a la amada del héroe, aunque él haga todo para estar a su lado y ser su complemento, ella finalmente, continúa su viaje sola. Por lo tanto, aquí no tenemos un final, felices para siempre.

El estereotipo de la relación entre imagen y texto en la literatura

El final presenta un doble desenlace, por un lado, el poema dice que todo se detuvo en una foto/ con ella interrumpida, y por otro lado, en la ilustración ella se escapa del marco inferior de la fotografía. Por lo tanto, *Baldanders* no se detuvo. Esto también, rompe con el estereotipo de los cuentos de hadas, en los que la imagen está subordinada al texto. En este caso la imagen, tiene relaciones variadas con el texto y llega a proponer un final contradictorio. Esta independencia de la imagen y la inclusión de ilustraciones abstractas, enriquecen las interpretaciones.

El estereotipo del final tranquilizador

Comparándolo con el final de Cenicienta de Innocenti que también hacia el final, presenta el dibujo de una fotografía en la que Cenicienta y sus hermanas salen felices de la iglesia donde se acabaron de casar. Esto sugiere la fórmula, fueron felices para siempre, es decir, el tiempo se detiene y no va a cambiar la felicidad; un final tranquilizador. Por su parte, *Baldanders* nos sugiere que es una foto y que el tiempo no se detiene y, puede continuar modificando las cosas. La felicidad puede transformarse en infelicidad; un final perturbador.

La crítica a las representaciones artísticas del tiempo

Al cine le critica los fallos en el *raccord*, con la secuencia fallida de fotogramas de la metamorfosis del hombre en gato. A la fotografía, la incapacidad de retratar el flujo del tiempo en la última imagen. A la pintura, adjudicarle al reloj, un instrumento rígido, una característica del tiempo. El trabajo de reflexión del arte sobre el arte, por medio de metaimágenes favorece la multiplicidad de significaciones de este libro álbum.

En *Baldanders*, el uso acertado de las técnicas del soporte digital, para la repetición de varias imágenes y el uso de las líneas abiertas, curvas, onduladas y circulares; refuerzan el concepto de cambio infinito del tiempo. Por su parte, el texto con el recurso de la repetición y las enumeraciones caóticas refuerzan el mismo concepto.

Conclusión

La ruptura de los estereotipos de héroe, de monstruo, de final placentero, de una interpretación unívoca, la clasificación del texto en los géneros clásicos, la relación armónica entre texto e imagen, la crítica a la representación artística del tiempo, entre otros ejemplos, permiten al lector de *Baldanders*, dejarse guiar por el goce de la imaginación y la reflexión. Se le suma las propuestas de los distintos envíos, no solo a textos literarios sino, también, a textos de teoría literaria, a otros lenguajes artísticos, a la Filosofía y a textos explicativos, que pueden estimular a los alumnos a encontrar una multiplicidad de interpretaciones. Asimismo los hará reflexionar sobre la gran cantidad de estereotipos que naturalizamos. Espero que esta propuesta anime a los profesores del nivel secundario y terciario, a acercar a sus alumnos la posibilidad de gozar, de las múltiples significaciones de los libros álbum.

Este libro álbum es un ejemplo, hay muchos que, además, pueden trabajarse interdisciplinariamente.

El diálogo y la escritura aportan una resignificación de la lectura literaria, que es importante tener en cuenta en las propuestas pedagógicas, porque respetan la pluralidad de los integrantes de esta comunidad de lectores. Como vimos, *Baldanders* puede ser un buen comienzo porque no es un monstruo más es el goce del oximoron, belleza perturbadora.

Referencias bibliográficas

- Alessandria, J. (1996). "Imagen y metaimagen". Buenos Aires: Eudeba.
- Andruetto, T. (2011) *Hacia una literatura sin adjetivos*. Córdoba: Comunicarte.
- Aparici, R. y otros (2000) "La imagen". Madrid, UNED.
- Borges, J. L. (2011) El otro. En: *El libro de arena*. Buenos Aires: Debosillo.
- Borges, J. L. (1980) *El libro de los seres imaginarios*. Barcelona: Club Bruguera.
- Buitrago, J. y Yockteng, R. (2014) *Eloísa y los bichos*. Buenos Aires: CalibroscoPIO.
- Carmona, R. (1996) "Cómo se comenta un texto filmico". Madrid: Cátedra.
- Chiuminatto Orrego, M. (2011) Relaciones texto-imagen en el libro álbum. En: *Universum. Revista de Humanidades y Ciencias sociales*. Vol. 1. Nro. 26. Chile: Universidad de Talca.
- Escudero, M. E. (2017) La representación del monstruo-mitológico-tiempo en el libro álbum *Baldanders* de Iris Rivera y Tania Cristóforis. En: *Monográfico (10)*. Adrogué: FODEHUM/ UNR.
- Escudero, M. E. (2017) Una propuesta de secuencia didáctica con el libro álbum *Baldanders* de Iris Rivera y Tania Cristóforis. En: *Monográfico (13)*, noviembre 2017 Adrogué: FODEHUM/UNR.
- Esteban A. y Martínez, D. (2017) Secuencia didáctica: "Como un bicho raro". En: *Monográfico (13)*, noviembre 2017. Adrogué: FODEHUM/UNR.
- Fajardo, D. (2014) "El potencial didáctico del libro-álbum para la educación literaria-intercultural". En: *Educación en Revista (52)*, abril/junio 2014. Curitiba: Editora UFPR.
- Fernández Diez, F. y Martínez Abadía, J. (1999) "Manual básico de lenguaje y narrativa audiovisual". Barcelona: Paidós.
- Gerbaudo, A. (2006) *Ni dioses ni bichos. Profesores de literatura, currículum y mercado*. Santa Fe: UNL.
- Gerbaudo, A. (2011) *La lengua y la literatura en la escuela secundaria*. Rosario: Homo sapiens.
- Hanán Díaz, F. (2007) "Leer y mirar un libro álbum: ¿un género en construcción?". Bogotá: Grupo Editorial Norma
- Kafka, F. (1996) *La metamorfosis y Carta al padre*. Buenos Aires: Cántaro.
- Kope, B. y Kalantzis, M. (2009). "Gramática de la multimodalidad". Trad.: Cristóbal Posadas Ureña.
- Larrosa, J. (2003) *La experiencia de la lectura*. México: FCF.
- Larrosa, J. (2005) *Entre las lenguas. Lenguaje y educación después de Babel*. Barcelona: Laertes.
- Lluch, G. (2005) "Cómo analizamos relatos infantiles y juveniles". Bogotá: Norma.
- Machado, A. (2005) "Clásicos, niños y jóvenes". Bogotá: Norma.
- Nieto, F. y Fonsalido, M. E. (Coords.) (2010) *Decir el mal. Dobles, bestias y espectros en la literatura fantástica*. Buenos Aires: Universidad Nacional de General Sarmiento.
- Perrault e Innocenti, R. (2012) *Cenicienta. En: Todos distintos Nro. 9*. Buenos Aires: Macmillan.
- Rivera I. y De Cristóforis, T. (2012) *Baldanders. En: Todos distintos Nro.10*. Buenos Aires: Macmillan.
- Roldán, G. (2005 [2014]) *Bestiario*. Buenos Aires: Editorial Guadalupe.
- Roldán, G (2008 [2013]) *Bestiario de seres mágicos, mitológicos e imaginarios*. Buenos Aires: Editorial Guadalupe.
- Schritter, I. (2005) "La otra lectura. La ilustración en los libros para niños". Buenos Aires: Universidad Nacional del Litoral.

Abstract: Generally books with images are related to the primary level; however, there are many who can make a unique contribution, too, to the other levels. The goal is to invite literature teachers at the secondary and higher levels to read album books, to share them with their students and colleagues. The album book converts text, image and design into a kind of book with triple artistic value. The multisignifications that have these elements separately but, above all, the multisignifications that cause the relations between them raise the possibilities of enjoying the imagination. In this article I share a personal experience with reading the *Baldanders* album, just as an example of the richness of these texts, so that each one lives and shares his or her own experience.

Keywords: Education - literature - secondary and tertiary level - album book - multisignification - rupture of stereotypes - hero - monster

Resumo: Geralmente os livros com imagens estão relacionados ao nível primário. No entanto, há muitos que também podem dar uma contribuição única, nos outros níveis. O objetivo é convidar professores de literatura nos níveis secundário e superior para ler livros de álbuns e compartilhá-los com seus alunos e colegas. O livro do álbum converte texto, imagem e design em um tipo de livro com valor artístico triplo. As multisignificações que possuem esses elementos separadamente, mas acima de tudo, as multisignificações que causam as relações entre eles, aumentam as possibilidades de desfrutar a imaginação. Neste artigo, compartilho uma experiência pessoal com a leitura do álbum *Baldanders*, apenas como um exemplo da riqueza desses textos, para que cada um viva e compartilhe sua própria experiência.

Palavras chave: Educação - literatura - nível secundário e terciário - livro - multisignificação - quebra de estereótipos - herói - monstro

(*) **María Emilce Esudero.** Profesora en Historia y en Lengua y literatura. Licenciada en La enseñanza de la lengua y la comunicación egresada de la Universidad CAECE. Maestranda en La enseñanza de la lengua y la literatura de la Universidad Nacional de Rosario (UNR) cursando el último seminario. Profesora en el Nivel secundario y en el Profesorado de Educación primaria del Instituto Superior de Formación Docente N° 18 (Banfield).